

| Aanvullend Paritair Comité voor de Bedienden | Commission paritaire auxiliaire pour employés |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 2016</i> | <i>Convention collective de travail du 9 juin 2016</i> |
| Eindejaarspremie | Prime de fin d'année |
| Preambule | Préambule |
| <p>De cao's gesloten op het niveau van het PC 218, zoals toepasselijk en in werking aan de vooravond van de inwerkingtreding van het besluit houdende de benoeming van de leden van het PC 200, werden bij cao van 1.04.2015 (registratienr. 126638) overgedragen naar het PC 200.</p> <p>Deze cao's werden bijgevolg integraal van toepassing op het niveau van het PC 200 en binden de werkgevers en werknemers die ressorteren onder het PC 200.</p> <p>De sluiting van onderhavige cao heeft tot doel om in het kader van de continuïteit de coördinatie van deze overgedragen cao's te optimaliseren.</p> | <p>Les CCT conclues au niveau de la CP 218, telles qu'applicables et en vigueur à la veille de l'entrée en vigueur de l'arrêté portant nomination des membres de la CP 200, ont été transférées à la CP 200 par la CCT du 1.04.2015 (numéro d'enregistrement 126638).</p> <p>Ces CCT sont donc intégralement d'application au niveau de la CP 200 et elles lient les employeurs et les travailleurs qui relèvent de celle-ci.</p> <p>La conclusion de la présente CCT a pour objectif, dans le cadre de la continuité, d'optimiser la coordination des CCT transférées.</p> |
| HOOFDSTUK I – Toepassingsgebied | CHAPITRE Ier – Champ d'application |
| <p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de Bedienden (200) behoren.</p> | <p>Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire auxiliaire pour employés (200).</p> |
| <p>Onder "bedienden" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke bedienden.</p> | <p>On entend par "employés", les employés et les employées.</p> |
| HOOFDSTUK II – Bepalingen | CHAPITRE II – Dispositions |
| <p>Art. 2. Voor zover voldaan wordt aan de hierna vermelde voorwaarden wordt een jaarlijkse premie gelijk aan het maandloon betaald aan de bedienden.</p> | <p>Art. 2. Pour autant que les conditions énoncées ci-après soient remplies, une prime annuelle égale au salaire mensuel est payée aux employés.</p> |
| Behoudens andere bepalingen | Sauf autres dispositions prises au niveau de |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>overeengekomen op ondernemingsvlak, wordt deze premie uiterlijk betaald hetzij bij het indienen van de maatschappelijke rekeningen, hetzij op het einde van het burgerlijk jaar, dit wil zeggen in de maand december.</p> | <p>l'entreprise, la prime est payée au plus tard, soit au dépôt des comptes sociaux, soit à la fin de l'année civile, c'est-à-dire au mois de décembre.</p> |
| <p>Voor de handelsvertegenwoordigers waarvan de wedde geheel veranderlijk is, wordt de premie berekend op het maandgemiddelde van het loon der laatste twaalf maanden. Dit maandgemiddelde is evenwel begrensd op het hoogste bedrag van de 4de categorie van de schaal.</p> | <p>Pour les représentants de commerce dont le salaire est entièrement variable, la prime est calculée en fonction de la moyenne mensuelle du salaire des douze derniers mois, cette moyenne étant toutefois limitée au montant maximum de la 4ème catégorie du barème.</p> |
| <p>Voor de handelsvertegenwoordigers waarvan de wedde gedeeltelijk veranderlijk is, wordt de premie berekend op het maandgemiddelde van het loon der laatste twaalf maanden. Dit maandgemiddelde is evenwel begrensd op het hoogste bedrag van de 4de categorie van de schaal tenzij het vaste gedeelte hoger ligt dan het vermelde bedrag. In het laatste geval wordt de premie begrensd tot het vaste gedeelte.</p> | <p>Pour les représentants de commerce dont le salaire est partiellement variable, la prime est calculée en fonction de la moyenne mensuelle du salaire des douze derniers mois. Cette moyenne mensuelle est toutefois limitée au montant maximum de la 4ème catégorie du barème à moins que la partie fixe soit supérieure au montant mentionné. Dans ce dernier cas, la prime est limitée à la partie fixe.</p> |
| | |
| <p>Art. 3. De te vervullen voorwaarden zijn de volgende :</p> | <p>Art. 3. Les conditions à remplir sont les suivantes :</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor bedienden, op het ogenblik van de betaling van de premie, behalve voor de hierna vermelde gevallen; | <ul style="list-style-type: none"> - être sous contrat d'emploi au moment du paiement de la prime; sauf dans les cas prévus ci-après; |
| <ul style="list-style-type: none"> - een anciënniteit hebben van tenminste zes maanden op het ogenblik van de betaling van de premie; | <ul style="list-style-type: none"> - avoir une ancienneté de 6 mois au moins au moment du paiement de la prime; |
| <ul style="list-style-type: none"> - in de onderneming in dienst zijn getreden ten laatste de eerste dag van het beschouwde werkjaar. | <ul style="list-style-type: none"> - être entré au service de l'entreprise au plus tard le premier jour de l'exercice social considéré. |
| | |
| <p>Art. 4 Het bedrag van de premie mag worden herleid naar rato van de afwezigheden in de loop van het jaar, die niet voortspruiten uit de toepassing van de wettelijke, reglementaire en conventionele bepalingen inzake jaarlijkse vakantie, wettelijke feestdagen, kort verzuim, vaderschapsverlof, betaald educatief verlof, syndicaal verlof, beroepsziekte, arbeidsongeval en bevallingsrust en van 60 dagen ziekte of ongeval.</p> | <p>Art. 4 Le montant de la prime peut être réduit au prorata des absences qui se sont produites au cours de l'année, autres que celles résultant de l'application des dispositions légales, réglementaires et conventionnelles en matière de vacances annuelles, de jours fériés légaux, de petits chômages, de congé de paternité, de congé-éducation payé, de congé syndical, de maladie professionnelle, d'accident de travail et de repos d'accouchement et de 60</p> |

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | jours de maladie ou d'accident. |
| Art. 5. Voor de bedienden die in de onderneming in dienst zijn getreden na de eerste dag van het beschouwde werkjaar en die een effectieve aanwezigheid hebben van ten minste zes maanden, verhoudt de premie zich tot het aantal maanden prestatie. | | Art. 5. Pour les employés entrés au service de l'entreprise après le premier jour de l'exercice social et ayant une présence effective d'au moins 6 mois à l'entreprise, la prime est proportionnelle au nombre de mois de prestations. |
| | | |
| Hebben recht op de premie berekend naar rato van de prestaties van het lopende werkjaar, wanneer zij de onderneming verlaten voor de datum van betaling van de premie en voor zover zij een anciënniteit hebben van zes maanden op het ogenblik van hun vertrek : | | Ont droit à la prime, calculée au prorata des prestations de l'exercice en cours, lorsqu'ils quittent l'entreprise avant la date de paiement de la prime et pour autant qu'ils aient une ancienneté de six mois au moment du départ : |
| - de bedienden die, behalve om dringende reden, door de werkgever in de loop van het jaar werden ontslagen; | | - les employés licenciés, sauf pour motif grave, par l'employeur en cours d'année ; |
| - de gepensioneerden ; | | - les pensionnés ; |
| - de rechthebbenden op een werkloosheidsuitkering met bedrijfstoeslag in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974; | | - les employés ayant droit à une allocation de chômage avec complément d'entreprise en application de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du Travail ; |
| - bediende van wie de arbeidsovereenkomst wegens definitieve overmacht is beëindigd. | | - l'employé dont le contrat de travail a pris fin en raison d'une force majeure définitive. |
| | | |
| Hebben recht op een premie naar rato van de prestaties van het lopende werkjaar, de bedienden die in de loop van het jaar, zelf ontslag hebben genomen en voor zover zij een anciënniteit in het bedrijf van minstens 5 jaar kunnen bewijzen. | | Ont droit à une prime calculée au prorata des prestations de l'exercice en cours, les employés qui, au cours de l'exercice, démissionnent, et ce, pour autant qu'ils puissent justifier d'une ancienneté d'au moins 5 ans dans l'entreprise. |
| | | |
| De eindejaarspremie zal eveneens naar rato worden uitbetaald aan de bedienden die werden aangeworven binnen het kader van een contract voor bepaalde duur van minstens 6 maanden of voor een duidelijk omschreven werk van minstens 6 maanden en die de onderneming verlaten vóór de betaling van de premie. | | La prime de fin d'année sera également payée prorata temporis aux employés engagés dans le cadre d'un contrat à durée déterminée d'au moins 6 mois ou pour un travail nettement défini d'au moins 6 mois et qui quittent l'entreprise avant la date de paiement de la prime |
| | | |
| Het recht op de premie berekend naar rato | | Le droit à la prime calculée au prorata des |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| van de prestaties van het lopende werkjaar wordt per volledig gepresteerde kalendermaand toegekend. | prestations de l'exercice en cours est attribué par mois calendrier complètement presté. |
| Art. 6. Voornoemde bepalingen zijn niet van toepassing op: | Art. 6. Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas : |
| - de ondernemingen welke in de loop van het jaar een evenwaardig voordeel toekennen, welke ook haar benaming weze, hetzij onder de vorm van een conventionele premie, hetzij ten titel van gift; | - aux entreprises accordant dans le courant de l'année un avantage au moins équivalent, quelle que soit sa dénomination, soit sous forme de prime conventionnelle, soit à titre de libéralité ; |
| - de ondernemingen welke op hun niveau bij overeenkomst de lonen en andere arbeidsvoorwaarden van hun bedienden regelen, voor zover de in deze overeenkomst toegekende voordelen samengenomen ten minste gelijk zijn aan de voordelen voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst. | - aux entreprises réglant à leur niveau par convention les rémunérations et autres conditions de travail de leurs employés, pour autant que les avantages consentis par cette convention soient globalement au moins équivalents aux avantages prévus par la présente convention collective de travail |
| | |
| | |
| HOOFDSTUK III – <i>Opheffingsbepalingen</i> | CHAPITRE III – <i>Dispositions abrogatoires</i> |
| Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heft artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 gesloten binnen het Aanvullend Paritair Comité voor Bedienden betreffende de arbeids-en beloningsvoorwaarden op (geregistreerd onder het nr. 23740), zoals integraal overgenomen door de cao van 1.04.2015 gesloten in de schoot van het PC 200 m.b.t. de continuïteit van de collectieve arbeidsovereenkomsten en akkoorden gesloten op het niveau van het paritair comité nr.218 (geregistreerd onder het nr. 126638), en zoals opgenomen in de inventaris in bijlage van deze laatste cao. | Art. 7. La présente convention collective de travail abroge l'article 5 de la convention collective de travail du 29 mai 1989 onclue au sein de la Commission Paritaire Auxiliaire pour Employés concernant les conditions de travail et de rémunération (enregistrée sous le n° 23740), telle que reprise intégralement par la CCT du 1.04.2015, conclue au sein de la CP 200, relative à la continuité des conventions collectives de travail et des accords conclus au niveau de commission paritaire 218 (enregistrée sous le n° 126638), et telle qu'elle figure à l'inventaire en annexe à cette dernière CCT. |
| | |
| HOOFDSTUK IV – <i>Duur</i> | CHAPITRE IV – <i>Durée</i> |
| Art. 8. Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2016 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur. | Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 juillet 2016 et est conclue pour une durée indéterminée. |
| | |
| Ze kan door één der partijen opgezegd | Elle peut être dénoncée par une des parties, |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| worden, mits een opzegging van 3 maanden, gericht bij aangetekende brief aan de Voorzitter van het Aanvullend Paritair Comité voor de Bedienden. | moyennant un préavis de 3 mois, adressé par courrier recommandé au Président de la Commission paritaire auxiliaire pour les employés et aux organisations signataires. |
| | |

2000000

AANVULLEND PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN

Tijdens de vergadering van 09/06/2016

Tussen de volgende organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité werd de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten :

C/O betreffende de eindejaarspremie

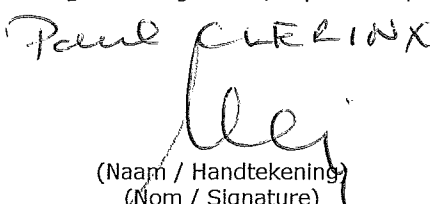
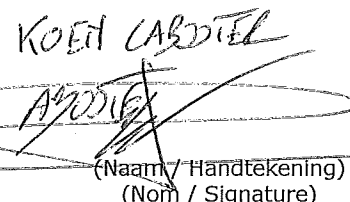
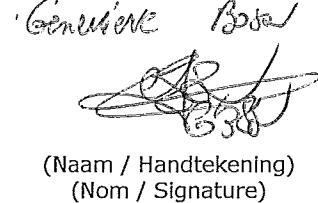
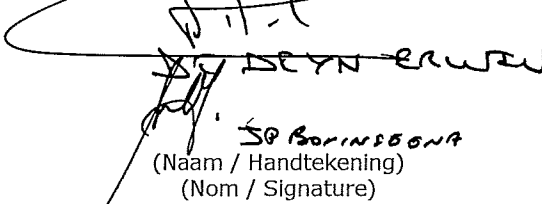
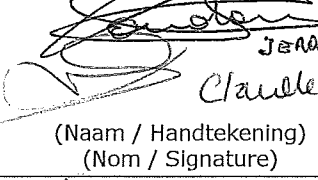
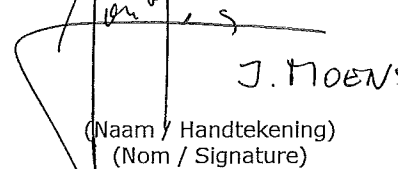
2000000

COMMISSION PARITAIRE AUXILIAIRE POUR EMPLOYES

En sa séance du 09/06/2016

Entre les organisations suivantes représentées au sein de la Commission paritaire, la convention collective de travail a été conclue :

CCT concernant la prime de fin d'année

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VERBOND VAN BELGISCHE ONDERNEMINGEN FEDERATION DES ENTREPRISES DE BELGIQUE | Vertegenwoordigd door / représenté par  (Naam / Handtekening) (Nom / Signature) |
| UNIE VAN ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS UNIE VAN ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS | Vertegenwoordigd door / représenté par  (Naam / Handtekening) (Nom / Signature) |
| UNION DES CLASSES MOYENNES NATIONAL | Vertegenwoordigd door / représenté par  (Naam / Handtekening) (Nom / Signature) |
| ALGEMEEN BELGISCH VAKVERBOND FEDERATION GENERALE DU TRAVAIL DE BELGIQUE | Vertegenwoordigd door / représenté par  (Naam / Handtekening) (Nom / Signature) |
| ALGEMEEN CHRISTELIJK VAKVERBOND VAN BELGIE CONFEDERATION DES SYNDICATS CHRETIENS DE BELGIQUE | Vertegenwoordigd door / représenté par  (Naam / Handtekening) (Nom / Signature) |
| ALGEMENE CENTRALE DER LIBERALE VAKBONDEN VAN BELGIE CENTRALE GENERALE DES SYNDICATS LIBERAUX DE BELGIQUE | Vertegenwoordigd door / représenté par  (Naam / Handtekening) (Nom / Signature) |

